

a propos



@ propos 9 : le COURRIEL de la SSA (février 2004)

Chers Membres,

Avec cette 9^e édition de notre courriel, nous inaugurons un nouveau service EXCLUSIF de promotion de vos œuvres : vous avez désormais la possibilité d'annoncer vos websites et pages internet qui contiennent des informations sur votre travail. Vous pouvez nous envoyer votre lien internet à feedback@ssa.ch et nous l'incluerons dans notre prochain courriel sous la rubrique « Divers - Les Auteurs SSA sur la toile ».

Denis Rabaglia, Président de la Commission Communication et Publications
Pierre-Henri Dumont, Directeur
Barbara Bonardi, Secrétaire de rédaction

Deutschsprachige Informationen weiter unten..

Informazioni in italiano : di seguito...

* * * AUDIOVISUEL * * *

Festival international de films de Fribourg

Le festival aura lieu du 21 au 28 mars 2004. La SSA et SUISSIMAGE décerneront leur Prix spécial du Jury de Fr. 5000.
Programme et informations : www.fiff.ch

Festival International de cinéma de Nyon

« Visions du réel » aura lieu du 19 au 25 avril 2004. La SSA et SUISSIMAGE décerneront leur Prix du Jury « Cinéma suisse » de Fr. 10'000.

Programme et informations : www.visionsdureel.ch

Bourses SSA 2004 pour le développement de scénarios de longs métrages de fiction (cinéma et télévision)

4 bourses de Fr. 25'000.- chacune destinées à des auteurs ayant préalablement intéressé avec leur projet de scénario un producteur indépendant.

Date limite pour l'envoi des dossiers : **15 mars 2004**

Règlement :

www.ssa.ch/_library/documents/reglements_fdsculturel/devscenarios.pdf

Fiche d'inscription :

www.ssa.ch/_library/documents/reglements_fdsculturel/ficheinscription_devscenarios.pdf

Dernier appel concours TSR : écrire des films pour le grand public !

Dans le but de réaliser des films de 90 minutes qui peuvent intéresser le grand public, la Télévision Suisse Romande met sur pied un nouveau dispositif d'écriture pour des auteurs (scénaristes et réalisateurs) et/ou des producteurs de Suisse romande. Ce programme se déroulera sur trois ans, la première fois pendant la saison 2003-2004. Un jury de la TSR retiendra cinq projets pour poursuivre leur développement en collaboration avec les lauréats, qui recevront en outre Fr. 50'000.-. Ces films seront diffusés sur TSR 1 dans la case « Le film d'ici ».

Délai pour la remise des dossiers : **28 février 2004**

Renseignements : Françoise Mayor et Varuna Seligmann

TSR-Unité de Production Fiction, CP234,1211 Genève 8, tél. 022 708 95 77, www.tsr.ch

Grand Prix du Meilleur Scénariste et Grand Prix du Meilleur Storyboard

Organisé par la société Sopadin, le Grand Prix du Meilleur Scénariste est doté de 7500 euros et met en compétition des scénarios de long-métrage pour le cinéma. Il est ouvert aux auteurs n'ayant pas eu plus de 3 scénarios portés à l'écran.

Réception des scénarios : **du 15 mars au 15 avril 2004**

Remise du Prix : mi-octobre 2004

Organisé par la même société SOPADIN et le magazine STORYBOARD, le Grand Prix du Meilleur Storyboard est ouvert aux auteurs, dessinateurs et producteurs. Ils devront présenter un storyboard

détaillé d'au moins 10 pages accompagné du scénario dialogué qui lui correspond, pouvant être un court-métrage, un film publicitaire ou un extrait de scénario de long-métrage, d'une adaptation d'œuvre littéraire, d'une pièce de théâtre ou tout autre document écrit et story-boardé.

Réception des scénarios : **du 1er avril au 31 mai 2004**

Remise du Prix : fin décembre 2004

SOPADIN - 47, rue de Babylone - F-75007 Paris - Tel. 0033 (1) 47 05 00 15 ; info.prix.scenariste@worldnet.fr, www.prix-scenariste.org

Bourse Scénariste TV/ & Bourse Producteur de la Fondation Hachette

La Fondation Hachette offre chaque année une bourse scénariste TV, dotée de 12'000 euros, à un jeune scénariste francophone pour un projet d'écriture d'un unitaire, d'une série, d'une mini-série ou d'une sitcom pour la télévision. Les candidats doivent être âgés de 30 ans au plus, avoir déjà écrit ou coécrit au moins un scénario dans le cadre d'une convention d'écriture pour le cinéma ou la télévision et présenter un projet sous forme de synopsis et de scènes dialoguées.

La bourse producteur cinéma de 50'000 euros offre les moyens financier à un jeune producteur de créer sa société de production de longs-métrages. Les candidats doivent avoir max 30 ans et posséder déjà de l'expérience dans la production.

Appel à candidatures : **avril 2004**

Date de remise des dossiers : **juin 2004 (date à préciser)**

Informations : www.fondation-hachette.org/bourses/scenariste.html ; www.fondation-hachette.org/bourses/producteur.html

Tel. 00 33 (1) 40 69 18 73 ; fondhach@lagardere.fr

La résidence du Festival de Cannes

Le Festival de Cannes accueille chaque année en résidence des réalisateurs ayant un projet de premier ou de deuxième long -métrage de fiction. Les résidents bénéficient d'un hébergement au cœur de Paris, d'une bourse de 750 euros par mois, d'un accompagnement personnalisé au développement de leur projet et d'un programme collectif de rencontres et séminaires. Les résidences, d'une durée de quatre mois et demi, ont lieu deux fois par année.

Délai de candidature pour la session du 1er octobre 2004 au 12 février 2005: **1er avril 2004**

Bureau de la Résidence du Festival, 3 rue Amélie, 75007 Paris, Tél : 0033 (0)1 53 59 61 20 ; e-mail : residence@festival-cannes.fr ; www.origine.festival-cannes.com/cinefondation/

Programme de formation pour jeunes producteurs européens

L'école nationale supérieure des métiers de l'image et du son - FEMIS - et la Filmakademie de Baden-Wurttemberg organisent un programme de formation continue de la durée d'une année (octobre 2004 - juillet 2005) consacré à la production et à la distribution

cinématographique. La formation prévoit des séminaires, des exercices pratiques et un projet de production, et se partage en deux sessions à Ludwigsburg, deux à Paris et une à Berlin. Les candidats doivent être ressortissants d'un pays membre de l'Union européenne élargie (Suisse exclue, voir liste des pays sur le site de la Femis), avoir fait des études ou travaillé dans le domaine du cinéma et des médias, être âgés de moins de 30 ans et posséder des bonnes connaissances du français ou de l'allemand. Les frais d'inscription s'élèvent à 900 euros.

Délai d'inscription : **30 mai 2004**

LA FEMIS, Atelier de production européen, 6, rue Francoeur, 75018 Paris, France, Tel. 00 33 (1) 53 41 22 11, Mme Claire-Lise Muse, cl.muse@femis.fr ; www.femis.fr

Ecole du doc - résidences d'écriture documentaire

La maison du documentaire d'Ardèche image propose trois sessions annuelles d'une formation de deux mois visant à accompagner des auteurs-réalisateurs francophones dans leur projet d'écriture. Cette formation se divise en trois étapes : analyse critique des sujets et travail de documentation, repérage sur terrain et dernière phase de réécriture. Le coût de la formation s'élève à 3756 euros ; ce montant comprend l'encadrement pédagogique, la nourriture et l'hébergement à Lussas, l'accès à la documentation et les frais réels imposés par le repérage.

Prochain délai pour le dépôt d'une candidature : **2 juillet 2004** - pour un séjour du 6 septembre au 22 octobre 2004

Informations et inscriptions : Ardèche images, L'Ecole du doc, le Village, 07170 Lussas (France), tél : 0033 (0)4 75 94 05 31 ;

lussas.ecole@wanadoo.fr ; Chantal Steinberg ;
www.lussasdoc.com/ecoledudoc/index.html

Concours d'entrée au Conservatoire Européen d'écriture Audiovisuelle

Fondé en 1996, le Conservatoire CEEA a pour mission de permettre la formation de scénaristes professionnels et de faciliter l'insertion professionnelle de ses élèves en développant des contacts réguliers avec tous les partenaires concernés par le scénario. Réservé à 16 élèves sélectionnés sur concours, le cursus de formation se déroule, en principe, sur 2 ans. Le concours d'entrée est ouvert aux candidats de toutes nationalités et de tous âges. Les frais de scolarité s'élèvent à 1 220 euros par an et peuvent faire l'objet d'une prise en charge partielle ou totale par divers organismes et institutions.

Date limite de dépôt des candidatures : **2 avril 2004**

Infos et fiche d'inscription : Conservatoire Européen d'écriture Audiovisuelle, Hôtel de Massa, 38, rue du faubourg Saint Jacques, 75014 Paris, Tél. : 0033 (0)1 44 07 91 00, www.ceeaa.edu

*** * * SCENE * * ***

Bourses SSA 2004 pour l'encouragement à la création transdisciplinaire

2 bourses d'un montant total de Fr. 30'000.- destinées à des collectifs d'auteurs d'expressions artistiques diverses afin de soutenir des œuvres résolument novatrices. Chaque projet doit associer au moins trois disciplines différentes.

Date limite pour l'envoi des dossiers : **1er mars 2004**

Règlement :

www.ssa.ch/_library/documents/reglements_fdsculturel/transdisciplinaire.pdf

Prix TANDEM 2006 SSA-FSSTA

Un concours destiné aux auteurs dramatiques et aux sociétés théâtrales d'amateurs affiliées à la FSSTA désireux de mener ensemble la création d'une pièce originale et former ainsi un « Tandem ». Attribution de deux prix : 1er prix de Fr. 8'000.-, 2e prix de Fr. 5'000.-.

Date limite pour l'envoi des dossiers : **1er mars 2004**

Règlement :

www.ssa.ch/_library/documents/reglements_fdsculturel/TANDEM.pdf

Bourses SSA 2004 pour la création chorégraphique

3 bourses d'un montant total de Fr. 30'000.- destinées à des auteurs chorégraphes de compagnies de danse suisses indépendantes.

Date limite pour l'envoi des dossiers : **1er juin 2004**

Règlement :

www.ssa.ch/_library/documents/reglements_fdsculturel/choregraphie.pdf

Aide à l'édition d'œuvres théâtrales (uniquement pour les membres SSA)

Edition d'œuvres originales des membres de la SSA à l'occasion de la création mondiale de leur pièce dramatique. Les demandes d'édition peuvent être adressées au Fonds culturel de la SSA en tout temps et seront soumises à un comité de lecture.

Règlement :

www.ssa.ch/_library/documents/reglements_fdsculturel/aideedition_oetheatrale.pdf

Cahiers Théâtre

La SSA offre aux auteurs dramatiques la possibilité de publier leurs œuvres, à prix modique, dans la collection Cahier Théâtre. Afin de les diffuser après des lecteurs intéressés, le Fonds culturel de la

SSA se chargera de stocker un petit nombre de chaque pièce et d'en faire figurer titre et résumé dans le catalogue de la collection. La marche à suivre et le catalogue de la collection sont à consulter sur le site de la SSA : www.ssa.ch/documents/catalogues.htm
Infos générales: Michel Tagliabue, tel et fax - 022 342 74 18

Bourse et résidence à Villeneuve-lez-Avignon

Le Département de l'Instruction Publique du canton de Genève met au concours une bourse (18'000 F) et une résidence de trois mois pour un-e auteur-e dramatique au Centre National des Ecritures du Spectacle (La Chartreuse, Villeneuve-lez-Avignon). A cette bourse s'ajoute un montant pour une présentation au théâtre de la pièce écrite pendant la résidence.

L'auteur-e doit être genevois ou résider légalement dans le canton et avoir un projet d'écriture d'une pièce de théâtre originale.

Délai de retour des dossiers : **15 mars 2004**

Renseignements au service des affaires culturelles (DIP) Tél. 022 327 34 40.

www.geneve.ch/culture/aides/theatre/residences.html

Bourses franco-allemandes pour la traduction théâtrale contemporaine

Transfert Théâtral (TT) propose chaque année des bourses pour la traduction de pièces de langue allemande et de langue française, d'auteurs vivants, dont l'œuvre est significative dans le théâtre contemporain de leur pays. Les traductions devront impérativement s'inscrire dans un projet de représentation, de publication ou de radio-diffusion. Les bourses, d'un montant max de 2500 Euros chacune, sont attribuées uniquement à des traductions en cours. Une traduction terminée qui aurait déjà fait l'objet d'une lecture, mise en espace, mise en scène ou publication ne peut être prise en compte. Il n'y a aucune restriction en ce qui concerne la nationalité du traducteur.

Délai pour le dépôt des candidatures : **31 mars 2004**

Infos sur le dossier de candidature :

www.goethe.de/fr/lyo/frptheat.htm

F>D : Bureau du Théâtre et de la Danse Transfert Théâtral,
Kurfürstendamm 211, D-10719 Berlin, btd@kultur-frankreich.de

D>F: Goethe-Institut Lyon, Theater-Transfer, Rue François-Dauphin
16-18, F-69002 Lyon, goethe.institut@lyon.goethe.org

Bourse écrivain de la Fondation Hachette

Une bourse d'écrivain, dotée de 25 000 euros, est remise chaque année à un jeune professionnel (30 ans max) d'expression française (pièces de théâtre, romans, nouvelles) dont au moins une œuvre littéraire ait été publiée. Les candidats doivent présenter un projet de pièce de théâtre comprenant le premier acte et l'idée générale en un feuillet.

Appel à candidatures : **avril 2004**

Délai pour la remise des dossiers : **juin 2004 (date à préciser)**

Informations :

<http://www.fondation-hachette.org/bourses/ecrivain.html> ;

Tel. 00 33 (1) 40 69 18 73 ; fondhach@lagardere.fr

*** * * DIVERS * * ***

Prix littéraire de la Société Littéraire de Genève

La Société Littéraire de Genève organise en 2004 un concours littéraire doté d'un prix de Fr 5000.-. Ce prix récompensera un roman, au sens large du terme, des nouvelles, un récit ou un ouvrage historique d'un auteur vivant, originaire ou habitant la Suisse, achevé d'imprimer entre le 1er janvier 2003 et le 30 avril 2004. Le prix sera remis lors d'une manifestation qui se déroulera durant le dernier trimestre de l'année 2004, dans les salons de la Société Littéraire.

Délai pour l'envoi : **31 mai 2004**

Société Littéraire, 19, rue de la Corraterie, 1204 Genève, référence « Concours littéraire » tel : 022 839 80 22, M. Didier Brosset, brosset@webshuttle.ch

Des auteurs entre ici et ailleurs

En Suisse vivent des écrivaines et écrivains venus de différents pays d'Afrique, d'Amérique latine, d'Asie et d'Europe. Ils ne constituent pas un groupe homogène, ni par leurs biographies, ni par leur travaux. Ce qu'ils ont en commun, c'est souvent un parcours sinueux, une situation difficile d'intellectuels peu reconnus, vivant dans l'isolement linguistique et connaissant des problèmes de traduction, et c'est aussi le thème de l'opposition entre « ici et là-bas », entre le pays d'origine et l'étranger, ressenti comme un défi littéraire. Le site www.coordinarte.ch présente quelques uns de ces auteurs par une brève biographie.

La page sur la littérature étant à ses débuts, vous êtes invités à communiquer vos suggestions et votre documentation à :

Chudi Bürgi, Culture et Développement, Postfach 454, 3000 Bern 7, tel. 031 311 62 60

Aides à l'écriture de l'association Beaumarchais

L'association Beaumarchais, fondée par la SACD, attribue deux fois par année (en janvier et en juin) des bourses d'écriture d'un montant de 3800 euros dans les domaines du théâtre, du cinéma et de la télévision (1500 pour des court-métrages). Tout professionnel francophone à ses débuts est invité à soumettre un projet!

Délai dépôt des dossiers pour la prochaine session: **14 avril 2004**

Fiche d'inscription et infos sur dossier de candidature :
Beaumarchais, 11 bis, rue Ballu, 75009 Paris, tél : 00 33 (1) 40 23
45 46; www.beaumarchais.asso.fr/aides.htm

Séjour à l'académie de France à Rome

La villa Médicis accueille des professionnels francophones de plusieurs disciplines artistiques et littéraires, âgés entre 20 et 35 ans, pour une période de 6, 12, 18 ou 24 mois. Les résidents sont rémunérés et peuvent être logés avec conjoint et enfants. Les candidats doivent être francophones, avoir des notions de la langue et de la culture italienne et présenter un projet définissant exactement l'objet du travail qu'ils souhaitent accomplir pendant leur séjour. L'allocation mensuelle d'un pensionnaire s'élève en moyenne, après déduction de la retenue pour logement, à 2650 euros pour un célibataire. Pour les départs en octobre 2004 et avril 2005, la candidature se fait en deux étapes :

Dépôt ou envoi du dossier administratif : **entre le 1er mars et le 5 mars 2004 inclus**

Dépôt ou envoi du dossier artistique : **du 22 mars au 26 mars 2004 inclus**

Délégation aux arts plastiques, Département des artistes et des professions, Bureau du soutien à la création, 404 Secteur de l'Académie de France à Rome, 59, rue des Petits-Champs, 75001 Paris; Tél: 00 33 (1) 40 15 73 43 (Mme Fradin) ou 00 33 (1) 40 15 74 48 (Mme Toumaniantz); magali.fradin@culture.gouv.fr ;
www.cnap.fr/redirect.php?loc=ls_theme.php?IdCat=3

LES AUTEURS SSA SUR LA TOILE

Le site de FRANCOIS SILVANT, humoriste :
www.silvant.ch

Le site de JACOB BERGER, auteur-réalisateur :
www.jacobberger.com

Le site de LOUIS CRELIER, compositeur :
www.creliermusic.ch

Le site de MAIS IM BUNDESHUUS, un film de Jean-Stéphane Bron :
www.maisimbundeshuus.ch

Le site de la Compagnie CONFITURE au Théâtre de la Cité-Bleue à Genève :
www.theatre-confiture.ch

Annoncez vos sites et pages internet à feedback@ssa.ch pour le **1 mai 2004 !!**

* * * **FILM** * * *

Freiburger Internationales Filmfestival

Das Freiburger Internationale Filmfestival findet vom 21. bis 28. März 2004 statt. SSA und SUISSIMAGE dotieren den Spezialpreis der Jury mit Fr. 5'000.-.

Programm und Information: www.fiff.ch

Festival international de cinéma, Nyon

« Visions du réel » findet vom 19. bis 25. April in Nyon statt. SSA und SUISSIMAGE dotieren den Jurypreis « Cinéma Suisse » mit Fr. 10'000.-.

Programm und Information: www.visionsdureel.ch

Stipendium 2004 der SSA für die Entwicklung von Drehbüchern von Spielfilmen (Kino und Fernsehen)

4 Stipendien zu je Fr. 25'000.- für Autoren, die sich mit einem an ihrem Drehbuchprojekt interessierten unabhängigen Produzenten bewerben.

Eingabefrist für das Einreichen der Projekte: **15. März 2004.**

Reglement:

www.ssa.ch/_library/de/documents/reglements_fdsculturel/devscenarios.pdf

Anmeldeformular:

www.ssa.ch/_library/de/documents/reglements_fdsculturel/ficheinscription_devscenarios.pdf

Masterclass der deutsch-französischen Filmakademie

Die Masterclass ist ein einjähriges Weiterbildungs- Programm für Stoffentwicklung, Finanzierung, Produktion, Vertrieb und Marketing für den europäischen Filmmarkt. Der Kurs beginnt im Oktober 2004 und endet im Juli 2005. Er findet in Ludwigsburg, in Paris sowie in Berlin statt. Er besteht aus: Workshops und Seminaren, Fallstudien und eigener Projektarbeit. Die Bewerber müssen Bürger aus der erweiterten EU sein, sollen ein Studium absolviert oder in der Film- und Medienbranche gearbeitet haben, sollen nicht älter als 30 Jahre sein und vor Beginn des Programms Deutsch oder Französisch sehr gut kennen. Die Kursgebühr beträgt 900 EUR.

Anmeldeschluss: **30. Mai 2004.**

Weitere Informationen zu den Bewerbungsunterlagen: Deutsch-Französische Filmakademie/Masterclass, Julie Meinken, Mathildenstr. 20, D-71638 Ludwigsburg

Tel: 00 49 (0)7141-969-501; www.filmakademie.de ; e- mail:

julie.meinken@filmakademie.de

*** * * BÜHNE * * ***

Stipendium 2004 der SSA für die Förderung transdisziplinären Schaffens

2 Stipendien im Gesamtbetrag von Fr. 30'000.- für Autorenkollektive verschiedener künstlerischer Ausdrucksformen, um das Entstehen neuartiger transdisziplinärer Werke zu fördern. Jedes Projekt muss mindestens drei verschiedene Kunstsparten miteinander verbinden. Eingabefrist für das Einreichen der Projekte: **1. März 2004.**

Reglement:

www.ssa.ch/_library/de/documents/reglements_fdsculturel/transdisciplinaire.pdf

Stipendium 2004 der SSA für choreographische Werke

3 Förderpreise von insgesamt Fr. 30'000.- für Choreographen unabhängiger Schweizer Tanz-Truppen.

Eingabefrist für das Einreichen der Projekte: **1. Juni 2004.**

Reglement:

www.ssa.ch/_library/de/documents/reglements_fdsculturel/choreographie.pdf

Dramenprozessor

Das Theater an der Winkelwiese Zürich, das Theater Tuchlaube Aarau und das Schlachthaus Theater Bern führen ab Sommer 2004 zum fünften Mal eine Werkstatt für Schweizer NachwuchsdramatikerInnen durch. Der Dramenprozessor fördert durch den permanenten Austausch von AutorInnen mit TheatermacherInnen und Publikum die zeitgenössische Dramatik. Neben einem kleinen Stipendium erhalten die Teilnehmenden eine kontinuierliche Begleitung durch qualifizierte TheatermacherInnen. In Form von Proben, Gesprächen, szenischen Umsetzungen und try-outs wird in monatlich stattfindenden Workshops an den entstehenden Stücken gearbeitet. Es ist beabsichtigt, eines oder mehrere dieser Stücke in der Spielzeit 2005/06 in Aarau, Bern und Zürich aufzuführen.

Eingabetermin der Dossiers: **31. März 2004.**

Gesamtleitung: Stephan Roppel

Künstlerische Leitung: Erik Altorfer

Theater an der Winkelwiese, Winkelwiese 4, 8001 Zürich,
office@winkelwiese.ch

Theatertexte gesucht

Das Vorstadt-Theater Basel startet ab Herbst 2004 eine Werkstattreihe für neue Dramatik. Pro Spielsaison sollen bis zu vier Produktionen im Vorstadt-Theater auf die Bühne kommen. In Zusammenarbeit mit nachfolgenden Veranstaltungsorten sind zusätzliche Aufführungen möglich in: Schlachthaus Theater Bern,

Fabriktheater Rote Fabrik Zürich, Theater Tuchlaube Aarau, Theater am Kirchplatz Schaan, Theater an der Winkelwiese.

Ziel ist es, ungespielte Texte in Werkstattinszenierungen auf ihr Bühnenpotential hin zu überprüfen und in verschiedenen deutschschweizer Städten bekannt zu machen. Angestrebt wird ebenfalls eine enge Zusammenarbeit mit den Autoren.

Gesucht werden explizit auch Stücke für das Kindertheater!

Eingereicht werden können die Texte beim Vorstadt-Theater Basel. Eine unabhängige Jury trifft zwei mal im Jahr eine Auswahl.

Nähere Informationen unter: Vorstadt-Theater Basel PF 124, 4009 Basel, spilk@vorstadt-theater.ch, Tel: 00 41 61 272 23 43, Annette Rommel, Ursina Greuel

Ein Artikel über die schweizerische Theatersaison 2002/2003

Veronika Sellier und Beatrix Bühler haben im Auftrag des CS-ITI einen Artikel über die Theatersaison 2002/2003 für die internationale ITI-Publikation "World of Theatre" verfasst, die zum diesjährigen Kongress in Mexiko erscheinen wird. Ein gut recherchiertes und übersichtlich gegliederter Artikel, der einen differenzierten Einblick in das schweizerische Theaterleben der vergangenen beiden Jahre gibt.

www.iti-swiss.ch/deutsch.html

Sommerakademie 2004 der Centre Suisse CS-ITI

Auch dieses Jahr bietet das Centre Suisse des Internationalen Theaterinstituts CS-ITI professionellen BühnenkünstlerInnen aus den Bereichen Theater, Tanz und Musik Sommer-Workshops unter der Leitung von qualifizierten und international anerkannten DozentInnen an. Für den Sommer 2004 (August) sind vier Kurse in Zürich und je ein Kurs im L&arc in Romainmôtier sowie an der Scuola e Teatro Dimitri in Verscio geplant.

Die detaillierte Ausschreibung inkl. Anmeldeformular ist ab Ende März 2004 abrufbar: www.iti-swiss.ch/deutsch.html

Deutsch-französische Übersetzerstipendien für zeitgenössische Theaterstücke

Theater-Transfer (TT) vergibt jedes Jahr Stipendien für die Übersetzung von deutschen und französischen Theaterstücken lebender Autoren, deren Schaffen für die Entwicklung des zeitgenössischen Theaters im eigenen Land wichtig ist. Die Aufführung, Veröffentlichung oder Ausstrahlung der Stücke muss verbindlich geplant sein.

Die Stipendien in der Höhe von höchstens 2500 Euro werden ausschließlich für geplante Übersetzungen vergeben. Übersetzungen, die bereits Gegenstand einer Lesung, einer Inszenierung oder einer Publikation waren, können nicht berücksichtigt werden. Über die Nationalität der ÜbersetzerInnen besteht keine Einschränkung.

Bewerbungsschluss: **31. März 2004**

Kontaktadressen:

F>D : Bureau du Théâtre et de la Danse Transfert Théâtral,
Kurfürstendamm 211, D-10719 Berlin, btd@kultur-frankreich.de
D>F: Goethe-Institut Lyon, Theater-Transfer, Rue François-Dauphin
16-18, F-69002 Lyon, goethe.institut@lyon.goethe.org

* * * VERSCHIEDENES * * *

Autoren von Hier und dort

In der Schweiz leben Autorinnen und Autoren aus Afrika, Asien und Lateinamerika. Sie sind keine homogene Gruppe, weder in ihrer Biographie noch in ihrer Arbeit. Gemeinsam ist ihnen aber oft ein nicht gradliniger Weg, eine schwierige Situation als Intellektuelle mit mangelnder Anerkennung, in Sprachisolation, mit Übersetzungsproblemen. Gemeinsam ist ihnen oft auch das Thema "Hier und dort", Heimat und Fremde, als literarische Herausforderung. Die sprachlichen Annäherungen an Biografien zwischen zwei Welten, an unterschiedliche Codes und Werte, das Ausloten ur-menschlicher Eigenschaften in verschiedenen Sprach-Landschaften sind notwendiger Teil einer Literatur, die zukunftsweisend ist. Die Internetseite www.coordinarte.ch stellt seit kurzem AutorInnen mit einer Auswahlbibliografie vor. Die Literaturseite ist ein Anfang: Hinweise, Informationen und Dokumente sind willkommen.

Chudi Bürgi, Kultur und Entwicklung, Postfach 454, 3000 Bern 7, Tel.
031 311 62 60

* * * BORSE SSA 2004 * * *

Fribourg international Film Festival

Il festival avrà luogo dal 21 al 28 marzo 2004. La SSA e SUISSIMAGE partecipano con il loro Premio Speciale della Giuria di Fr. 5000.
Programma et informazioni : www.fiff.ch

Festival International de cinéma di Nyon

« Visions du réel » si terrà dal 19 al 25 aprile 2004. La SSA e SUISSIMAGE partecipano con il loro Premio della Giuria « Cinema svizzero » di Fr. 10'000.
Programma et informazioni : www.visionsdureel.ch

Borse SSA 2004 per lo sviluppo di sceneggiature di lungometraggi di fiction (cinema e televisione)

4 borse di Fr. 25'000.- ciascuna destinate a autori che abbiano precedentemente preso contatto e interessato al loro progetto di sceneggiatura un produttore indipendente.

Scadenza per l'invio dei dossier: **15 marzo 2004**

Regolamento e scheda d'iscrizione: in italiano, da richiedere presso il Fondo culturale della SSA (jh@ssa.ch o 021 313 44 66); in francese e tedesco, www.ssa.ch (rubrica documenti /regolamenti del Fondo culturale)

Borsa 2004 per l'incoraggiamento alla creazione transdisciplinare

2 borse per un importo totale di Fr. 30'000.- destinate a gruppi di creatori di discipline diverse volte a favorire l'emergere di opere risolutamente innovatrici.

Scadenza per l'invio dei progetti : **1° marzo 2004**

Regolamento e scheda d'iscrizione: in italiano, da richiedere presso il Fondo culturale della SSA (jh@ssa.ch o 021 313 44 66); in francese e tedesco, www.ssa.ch (rubrica documenti /regolamenti del Fondo culturale)

Borse SSA 2004 per la creazione coreografica

3 borse per un importo totale di Fr. 30'000.- destinate a autori coreografi di compagnie di danza svizzere indipendenti.

Scadenza per l'invio dei dossier: **1° giugno 2004**

Regolamento e scheda d'iscrizione: in italiano, da richiedere presso il Fondo culturale della SSA (jh@ssa.ch o 021 313 44 66); in francese e tedesco, www.ssa.ch (rubrica documenti /regolamenti del Fondo culturale)

*** * * INFORMAZIONI VARIE * * ***

Parole d'amore

L'associazione culturale Penna d'autore lancia il concorso «Scriviamo un libro insieme» sul tema dell'amore. Questa iniziativa darà luogo alla pubblicazione delle migliori opere partecipanti nelle Antologie «Poesie d'Amore» e «Narrativa d'Amore». Amore puro, Amore sacro, Amore platonico, Amore felice ed infelice, Amore materno, paterno, filiale, Amore appassionato, Amore proibito... ci si può sbizzarrire! Si partecipa con una poesia non superiore ai 35 versi più il titolo o con un racconto o una lettera d'amore di massimo 5400 caratteri.

Scadenza: **31 maggio 2004**

A.L.I. Penna d'Autore - Casella Postale, 2242 - 10151 Torino
Regolamento:
http://www.pennadautore.it/scriviamo_un_libro_insieme.htm

Enciclopedia degli Autori Italiani

Una seconda edizione dell'Enciclopedia degli Autori Italiani, arricchita da numerose voci (Case Editrici, Associazioni, Riviste Letterarie), è in preparazione e sarà distribuita entro aprile 2004. Coloro i quali fossero interessati ad inserire gratuitamente la loro biografia in questo volume, devono inviare un loro testo di presentazione entro il **29 febbraio 2004**.

A.L.I. Penna d'Autore - Casella Postale, 2242 - 10151 Torino
Informazioni: <http://www.pennadautore.it/enciclopedia/homepage.htm>